

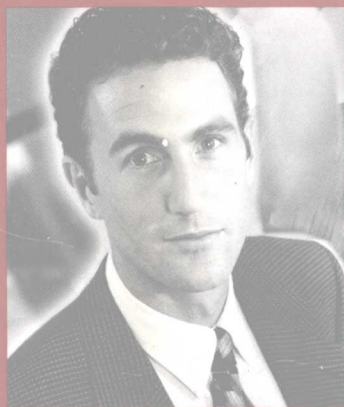
现学现用英语丛书

Master Oral English
for Business

商务英语口语

彭 玲 赵占亚 编著

**A Handbook
for the
None-Native
Speaker of English**



天津科技翻译出版公司

TIANJIN SCIENCE & TECHNOLOGY TRANSLATION & PUBLISHING CO.

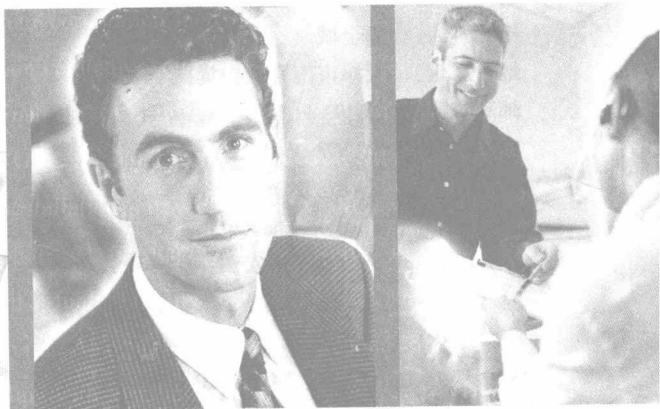
现学现用英语丛书

Master Oral English
for Business

商务英语口语

彭 铃 赵占亚 编著

A Handbook
for the
None-Native
Speaker of English



天津科技翻译出版公司

TIANJIN SCIENCE & TECHNOLOGY TRANSLATION & PUBLISHING CO.

图书在版编目(CIP)数据

商务英语口语/彭玲、赵占亚编著. —3 版. 天津: 天津科技翻译出版公司, 2002. 10

(现学现用英语丛书)

ISBN 7-5433-0816-9

I. 轻… II. ①彭… ②赵… III. 商务-英语-口语 IV. H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 00525 号

出 版: 天津科技翻译出版公司

出 版 人: 边金城

地 址: 天津市南开区白堤路 244 号

邮政编码: 300192

电 话: 022-87893561

传 真: 022-87892476

E - mail: tsktc@public.tpt.tj.cn

印 刷: 天津市蓟县宏图印务有限公司印刷

发 行: 全国新华书店

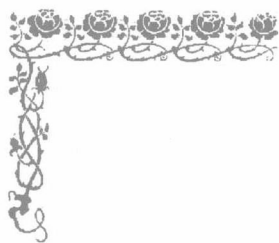
版本记录: 889×1194 1/32 开本 10.75 印张 303 千字

2002 年 10 月第 3 版 2002 年 10 月第 5 次印刷

印数: 3000 册

定价: 16.00 元

(如发现印装问题, 可与出版社调换)



内 容 提 要

本书共分 20 单元，内容涉及定价策略、专利申请、通关协议、市场调研、商标注册、大宗采购、商品促销、合资企业、中国外贸政策、银行开户、保险、合同、包装、投标、广告等。每单元配有“在本单元你将掌握”、“示范表达”、“对话注释”、“词语精萃”、“背景介绍”、“示范强化练习”以及有关附录等内容。

在附录部分，我们摘录了商务英语当中常用的术语及缩略语等，这对于口语练习者极为重要。



CONTENTS



Unit 1 Opening an Account (3)

开银行帐户

Unit 2 Sign a Contract (15)

签订合同

Unit 3 Bulk Buying (27)

大宗采购



Unit 4 Packing (43)

包装

Unit 5 Inspection (55)

商检

Unit 6 An Arrangement of Customs Clearance (77)

通关协议



Unit 7 Insurance (87)

保险

Unit 8 Tender (95)

投标

Unit 9	Trademark Registration	(109)
--------	------------------------------	-------

商标注册

Unit 10	Application for Patent	(123)
---------	------------------------------	-------

申请专利

Unit 11	Advertisement	(133)
---------	---------------------	-------

促销广告

Unit 12	Market Research	(145)
---------	-----------------------	-------

市场调研

Unit 13	Pricing Strategies	(159)
---------	--------------------------	-------

定价策略

Unit 14	Product Description	(175)
---------	---------------------------	-------

描述产品

Unit 15	Sales Promotion	(189)
---------	-----------------------	-------

商品促销

Unit 16	China's Foreign Trade Policy	(211)
---------	------------------------------------	-------

中国的对外贸易政策

Unit 17	The Interview	(227)
---------	---------------------	-------

记者采访

Unit 18	A Joint Venture in the Works	(241)
---------	------------------------------------	-------

筹备中的合资企业

Unit 19	Registering a Company in Hong Kong	(261)
---------	--	-------

在香港注册公司



Unit 20	Negotiating a Deal	(277)
---------	--------------------------	-------

洽商



附录 1	Common Business English Terms	(294)
------	-------------------------------------	-------

商务英语常用术语

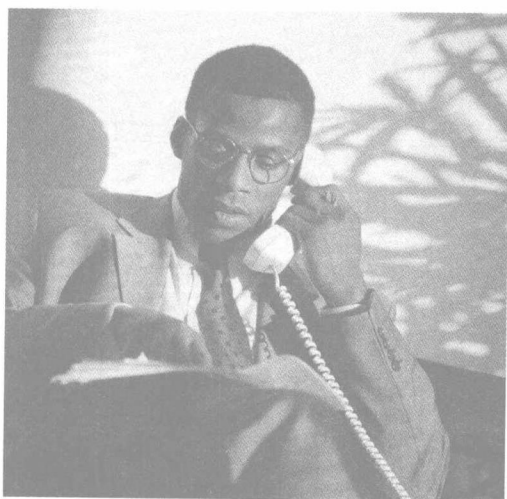
附录 2	Common Business English Abbreviations	(308)
------	---	-------

商务英语常用缩略语

Unit 1

Opening an Account

开银行账户



在本单元您将掌握

如何到银行开户。把钱存入银行,一
则可以以支票的形式减少现金交易,二则
可以生息,以支付购买支票所需的费用。



1 Opening an Account

开银行账户



示范表达

- | | |
|---|--|
| A: Can I help you? | A: 要帮忙吗? |
| B: Yes. We'd like to open an account, please. | B: 是的, 我们想开户。 |
| A: What sort of account do you have in mind? | A: 你们想开哪种账户? |
| C: We're not very sure. Perhaps you can make some suggestions to us. | C: 我们也不知道, 也许你能提些建议。 |
| A: How much money do you plan to keep in your account on a regular basis? | A: 你们打算每次存多少钱? |
| B: We don't have much money. We each receive \$ 420 a month from our government and that has to cover all our expenses. | B: 我们没多少钱。每月只从政府那儿得到 420 美元, 这些钱要支付一切开销。 |
| A: Oh, I see. What you really need is a checking account so you can pay your bills. | A: 我明白了。实际上你们需要存活期存款, 以便随时付账。 |
| C: That's right. But we've heard that there's some sort of joint checking- | C: 是的, 但我们听说一种合二为一的户头, 既可 |



savings account that allows us to earn little interest on our money to help defray the cost of the account itself.

A: Yes. We have an account like that. We call it our "NOW" account.

B: Can you tell us how it works?

A: Sure. It's simple. You deposit your monthly check in your savings account where it earns interest until you transfer it to your checking account to cover the checks you write to pay your bills.

C: That sounds pretty good. How do we open a "NOW" account?

A: Please fill out these forms, print your names here and here and here and sign your names here and here and we'll be all set. How much cash do you plan to deposit in your accounts today?

B: \$ 25.

C: The same for me. Is that OK?

A: Sure. As you like. Come in again in

储蓄, 又是活期, 它可以使我们获得一点儿利息, 以支付账户的开销。

A: 是的, 有这么一种户头, 我们称其为 "NOW" 户头。

B: 能介绍一下这种户头的情况吗?

A: 当然可以, 很简单。你每月将钱存入你的储蓄户头, 在那儿生息, 直到你把它转入活期存款, 用以支付你所要支付的账单。

C: 听起来不错。怎样才能开 "NOW" 户头?

A: 请填写好这些表格。在这儿、这儿、这儿用印刷体写上你们的名字, 然后在这儿、这儿签名, 这样一切就就绪了。今天你们想存入多少现金?

B: 25美元。

C: 我也一样, 行吗?

A: 当然。随你们的便。



about a week and I'll give you your plastic "NOW" card that allows you to bank by computer during nonbanking hours.

C: Wonderful. Thank you very much for your help.

A: Good luck in your work here.

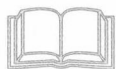
B: Thanks.

过一星期再来,届时我将给你们塑料的“NOW”卡。有了这种卡,你们甚至可以在银行不开门的时候通过计算机存取钱。

C: 太好了,非常感谢你的帮助。

A: 祝你们在此工作一切如意。

B: 谢谢。



对话注释



1. Can I help you? 通常是服务人员为顾客讲的习惯用语,以示礼貌。相当于 What can I do for you?
2. open an account 开户。顾客第一次去银行存款,要立一个户头,即开户。
3. I'd like 是 I would like 的省略形式。英国人有时也说 I should like,均为 I like 的委婉用语。
4. What sort of account do you have in mind?
你想开哪种账户?

have in mind = be considering 考虑

去银行开户,可根据需要选择不同的银行户头,比如:现金户头 (checking account, 也称 current account)、储蓄户头 (savings account,



也称 deposit account)、信用卡户头(charge account, 也称 credit account)和混合户头(one account)。

5. How much money do you plan to keep in your account on a regular basis?

你准备定期在账户上存多少钱?

on the basis of 在……基础上

regular[ˈregjələ] *adj.* 定期的

6. cover all our expenses 支付一切开销

7. a checking account 现金户头, 亦称 current account, 此种户头没有利息, 储户可以以支票的形式随时提取。

8. But we've heard that there's some sort of joint checking-savings account that allows us to earn a little interest on our money to help defray the cost of the account itself.

但我们听说有一种合二为一的户头, 既可储蓄, 又是活期, 它可以使我们获得一点利息, 以支付账户本身的开销。

checking-savings account 集中了 checking account(现金户头)和 savings account(储蓄户头)两种户头的优势, 既能随时提取, 又有一些利息收入。

9. savings account 储蓄户头, 亦称 deposit account, 此种户头有一些利息, 储户若想取钱必须事先与银行打招呼。

10. pay one's bills 付账

11. You deposit your monthly check in your savings account where it earns interest until you transfer it to your checking account to cover the checks you write to pay your bills.

你每月将钱存入你的储蓄户头, 在那里生息, 直到你把它转入活期存款, 用以支付你所要支付的账单。

12. That sounds pretty good. 听起来不错。



pretty 相当于 very, fairly。

13. fill out 填写(表格等), 也可用词组 fill up, fill in。

14. ...and we'll be all set. 一切就由我们办好了。

all set 美国俚语, 相当于 get everything done。

15. bank[ˈbæŋk] v. 存取钱

16. non-banking hours 银行不开门时间

17. Come in about a week and I'll give you your plastic "NOW" card that allows you to bank by computer during non-banking hours.

过一个星期再来, 届时我将给你们塑料的“NOW”卡, 有了这种卡, 你们甚至可以在银行不开门的时间里通过计算机存取钱。

18. Thank you very much for your help.

这是常用的、很有礼貌的委婉用语, 表示对别人的帮助或者服务致以谢意。



词语精萃



1. **have in mind** 考虑, 相当于 be considering。

例: What we had in mind is a checking account.

我们想存现金户头。

It was exactly what we had in mind when we decided to take our first trip out west.

这正是我们当初决定第一次西出旅游时所想的。

2. **be sure** 确信的、有把握的

①接 of, about, 后接名词或动名词作宾语。



例: Are you sure of his sincerity?

你确信他的诚意吗?

Are you sure about a cordial reception?

你能肯定会受到热情的接待吗?

②接 that 从句或其它名词从句。

例: I'm sure that some sort of joint checking — savings account will suit you.

我相信活期储蓄户头适合你。

She is not sure whether she has locked the laboratory.

她不能断定是否把实验室的门锁上了。

3. cover 负担、支付(开支等)

例: These expenses are covered by the state.

这些费用由国家负担。

4. transfer...to 转移到

例: He has transferred from the army to the navy.

他从陆军调到海军。

另外,该词组还可表示人的职业变化,从某个地方调到另一个地方。

例: She has been transferred from Nanjing to Wuhan.

她从南京调到武汉了。

5. deposit

① *vt.* 存款

例: I deposited 10 dollars in my saving account.

我在储蓄户头存了 10 美元。



② n. 存款

例: People in Chinatown usually have large deposits in the bank, partly because they are influenced by their ancestors.

唐人街的中国人在银行都有大宗存款, 部分原因在于他们受到祖辈的影响。



背景知识



在英美等资本主义国家, 银行是一项非常发达的事业, 电脑已运用于各项银行业务, 加之全国各地银行分行或办事处的电脑信息是相通的, 储户可以在全国各地同一银行支行办理各项银行业务手续。因此, 只需随身携带你的存折或银行信用卡, 便可随时随地存取现款, 既安全, 又方便。

英美银行储蓄业务范围广, 种类多, 主要有支票户头 (checking account)、储蓄户头 (savings account)、旅行支票 (traveller's account) 等等。储蓄账户既方便、安全又实惠, 并可获一定的利息收入。而现金账户一般没有利息, 而且再开出一张支票, 银行还要扣去服务费。基于此, 本对话中, B 和 C 选择了 checking savings account。

在办理开户手续时, 出纳员会要你留下亲笔签名。如果活期储蓄, 存户一般先领到一本临时存折, 过两三周便会收到银行寄来的一张硬塑料卡, 这便是正式存折。有了这张卡, 便可在你当初开立账户的那家银行的全国各地分行办理存取款手续, 即使在银行营业时间过后, 也能取到钱, 因为在许多公共场所都有自动存取机 (auto-bank)。



示范强化练习



A: I want to open a savings account, sir.

What is the proper procedure?

B: First, you fill out the application form and then we'll issue you a passbook.

A: Is there any minimum for the first deposit?

B: No. Even a dollar is all right. Here is your passbook, sir, just sign your name on it.

A: What is the annual interest rate?

B: It varies from time to time. At present it is 6%.

A: By the way, can I open a checking account too?

B: By all means. But you have to deposit enough money before you can write out your checks.

A: 我要开个储蓄户头, 先生。应该办什么手续?

B: 您先填张申请表, 然后我们给您一本存折。

A: 第一次储蓄有最低限额吗?

B: 没有, 甚至一美元也可以储蓄, 喏, 这个存折给您, 先生, 在上面签个名就可以了。

A: 年息多少?

B: 每个时期都不一样。现在是 6%。

A: 顺便问一声, 我还可以开个支票户头吗?

B: 当然可以, 不过您必须有足够的存款才能开支票。

A: Hello. I want to open an account.

C: Go over to that desk. He'll help you.

A: Hello. I want to open an account.

A: 您好, 我想开个户头。

C: 请到那张桌子前去。他会给您办理的。

A: 您好, 我想开个户头。